

## UDENRIGSMINISTERIET

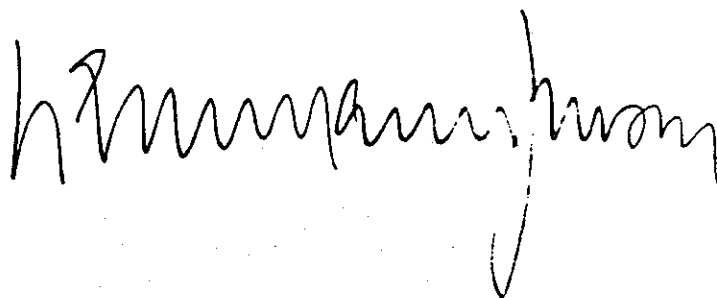
Medlemmerne af Folketingets  
Markedsudvalg og deres stedfor-  
trædere

ASIATISK PLADS 2  
1448 KØBENHAVN K  
TELEFON: 45 33 92 00 00  
GIROKONTO 3 00 18 06  
TELEX: 31292 ETR DK  
TELEFAX: 45 31 54 05 33  
TELEGRAMADRESSE: ETRANGERES

3 bilag    Kontor N.1.    J.nr. 400.C.2-0

Dato 30. oktober 1992

Under henvisning til skrivelse af 27. oktober 1992  
hvormed fremsendtes papir om Danmark i Europa, frem-  
sendes vedlagt papiret i engelsk, tysk og fransk  
oversættelse.

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'H. M. J. Jørgensen', written in a cursive style.

**B. Danish initiative vis-à-vis the other Member States**

**1. Issues of common interest**

European co-operation must be in line with the peoples' justified desire to be involved in and play an active part in democratic decisions. Each country's arguments and votes in the Council of Ministers must therefore be public. This should also apply to future intergovernmental conferences.

Efforts must be made to create openness in administration, and EC proposals must be available in all languages before they can be the subject of substantive discussion.

The national parliaments must be more closely involved in co-operation with the EC institutions and co-operation between national parliaments must be developed further.

The European Parliament's scope for exercising effective control over the EC institutions' management and administration must be strengthened.

There must be a clearer division of labour between the EC and the Member States. It must be established which areas of policy are to remain a national responsibility. This applies, for example, as regards health policy, national cultural policy and the content and structure of education. The EC should not interfere in areas which can be dealt with better or just as well by individual countries.

There is no need for those EC rules leading to a bureaucratic or too detailed form of administration.

It should be ensured that EC rules are as far as possible in the nature of framework provisions so that Member States can fill them out with concrete rules in line with particular national conditions. This also implies that the use of Regulations should be limited.

As far as Denmark is concerned it is of decisive importance that the strength of the system of Danish labour market agreements is preserved.

EC legal rules concerning the labour market (the social dimension) must be in the nature of minimum requirements protecting employees' rights.

The principle of subsidiarity must be applied here in order to clarify and adjust EC rules in order to take greater account of different traditions and forms of organization in the individual Member States.

The agreement must represent genuine, substantive amendments to the basic elements which were rejected on 2 June.

Denmark must therefore make it clear, in relation to the objectives of the Union which are set out in the Common Provisions, that EC co-operation involves States which, in accordance with the founding Treaties, have freely decided to exercise some of their powers in common.

This common exercise of powers has as its natural premise that Denmark is an independent State, in the sense defined in the Danish constitution and applied by the institutions - Parliament, government, courts and monarchy - rooted in the constitution.

Along with this clearer definition of the aims of Denmark's participation in the co-operation, any agreement must contain the following points:

- Denmark does not participate in the so-called defence policy dimension, which involves membership of the Western European Union and a common defence policy or a common defence.
- Denmark does not participate in the single currency and the economic policy obligations linked to the third stage of Economic and Monetary Union. However, Denmark attaches great importance to participation in exchange-rate co-operation as formulated within the EMS and in the form which is to be carried forward in the second stage. Denmark must remain involved in close exchange-rate co-operation within the EC, even if and when other EC countries move into the third stage. Denmark will thus retain its national powers over financial and monetary policy, including legislation on the National Bank of Denmark.
- Denmark will have no obligations in connection with citizenship of the Union. However, for EC citizens living in Denmark it will retain the right to vote and to stand as a candidate at municipal elections and introduce both aspects for elections to the European Parliament.
- Denmark cannot agree to transfer sovereignty in the area of justice and police affairs, but can take part in the intergovernmental co-operation which has existed to-date. This means that Denmark cannot agree to parts of the third pillar being transferred to the area of supranational co-operation in the first pillar.
- As a result of this, the objectives of the Union set out in the common provisions of the Maastricht Treaty will not apply to Denmark on the above points.

**C. Danish positions in discussions at European Council meetings on enlargement**

It is important that the negotiations for the accession of EFTA countries should go ahead as rapidly as possible.

The current Treaty strikes a balance between the influence of the large and small Member States (weighted voting, etc.). That balance must be maintained. This must also apply when the Community is extended to include a number of EFTA countries.

Denmark will meet its financial obligations within the Community in full. This also applies to obligations designed to reinforce economic activity and environmental efforts in the least-favoured areas of the Community.

Similarly, Denmark should call for the current contacts with Poland, Czechoslovakia and Hungary to be stepped up immediately with a view to paving the way to membership .

The Danish "no" set in motion a positive process: a breakthrough was achieved in that governments and the EC institutions came to realize that the people required democracy, openness, nearness and respect for each country's distinctive character.

The principle in the Birmingham declaration that the EC should respect the history, culture and traditions of individual nations must also apply to the new applicant countries and be expressed in the conditions for their membership.

Variations in the twelve Member States' bases for ratification are a demonstration of the flexibility which must naturally be to the benefit of the applicant countries in their efforts to have national wishes taken into account in the accession negotiations.

It is of decisive future importance for Denmark to promote the further development of Nordic co-operation in a wider European framework as well.

If this is to be achieved there must first be an agreement on Denmark's continued participation in EC co-operation. Then, in continuation of that, the Nordic countries will have to reach agreements on membership which take the necessary account of their particular circumstances.

Denmark must work actively to see that this overall picture of the North in Europe can become a reality.

Under the Danish Presidency a wide-ranging conference must be called to look at the development prospects for European co-operation.

30th October 1992

## B. Vorschläge Dänemarks an die anderen Mitgliedstaaten

### 1. Fragen von gemeinsamem Interesse

Die europäische Zusammenarbeit muß mit dem legitimen Wunsch der Bevölkerungen, das Zustandekommen demokratischer Beschlüsse verfolgen und aktiv daran teilnehmen zu können, im Einklang stehen. Daher muß die Argumentation der verschiedenen Länder sowie die Abstimmung im Ministerrat öffentlichen Charakter erhalten. Dies muß auch für künftige Regierungskonferenzen gelten.

Es muß auf Transparenz in der Verwaltung hingewirkt werden und die Vorschläge der Gemeinschaft müssen vor einer Prüfung ihres Sachgehalts in sämtlichen Sprachen vorliegen.

Die nationalen Parlamente müßten intensiver mit den Gemeinschaftsorganen zusammenarbeiten, und deren Zusammenarbeit untereinander muß erweitert werden

Die Möglichkeit einer effektiven Kontrolle der Verwaltung der Organe der Gemeinschaft durch das Europäische Parlament muß verstärkt werden.

Es muß für eine klarere Arbeitsteilung zwischen der Gemeinschaft und den Mitgliedsländern gesorgt werden. Es muß festgelegt werden, für welche Politikbereiche die Mitgliedstaaten zuständig bleiben. Dies gilt beispielsweise für die Gesundheitspolitik, die nationale Kulturpolitik und der Inhalt und Struktur der Ausbildung. Die Gemeinschaft darf nicht in Bereichen tätig werden, die besser oder ebenso gut von den einzelnen Ländern wahrgenommen werden können.

Wir brauchen keine der Gemeinschaftsvorschriften, die zu einer bürokratischen und zu sehr ins Einzelne gehenden Regelung führen.

Es muß sichergestellt werden, daß die Gemeinschaftsregelungen soweit wie möglich Rahmencharakter haben, so daß die Mitgliedstaaten sie durch konkrete Vorschriften ausfüllen können, die mit den jeweiligen nationalen Voraussetzungen in Einklang stehen. Dies bedeutet auch, daß der Rückgriff auf Verordnungen begrenzt wird.

Für Dänemark ist es von entscheidender Bedeutung, daß in Dänemark am derzeitigen Tarifvertragssystem uneingeschränkt festgehalten wird.

Bei den gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften für den Arbeitsmarkt (soziale Dimension) muß es sich um Mindestauflagen zum Schutz der Rechte der Arbeitnehmer handeln

Zur Verdeutlichung und Anpassung der Gemeinschaftsvorschriften muß der Grundsatz der Bürgernähe in der Weise angewandt werden, daß die verschiedenen Traditionen und Organisationsformen in den einzelnen Mitgliedstaaten in höherem Maße berücksichtigt werden.

In der Vereinbarung müssen echte inhaltliche Änderungen gegenüber der Grundlage, die am 2. Juni verworfen wurde, zum Ausdruck kommen.

Dänemark muß daher im Verhältnis zu den Zielen der Union - wie sie aus den Gemeinsamen Bestimmungen hervorgehen - klarstellen, daß die EG-Zusammenarbeit Staaten umfaßt, die gemäß den grundlegenden Verträgen den freien Beschluß gefaßt haben, einen Teil ihrer Befugnisse gemeinsam auszuüben.

Diese gemeinsame Ausübung von Befugnissen hat zur selbstverständlichen Voraussetzung, daß Dänemark ein unabhängiger Staat ist, so wie diese Unabhängigkeit in der dänischen Verfassung festgelegt ist und so wie dieser Unabhängigkeitsstatus durch die in der Verfassung verankerten Institutionen - Parlament, Regierung, Gerichte und Königshaus - wahrgenommen wird.

Im Zusammenhang mit dieser Klarstellung der Zielsetzung für Dänemarks Teilnahme an der Zusammenarbeit muß eine Vereinbarung folgendes umfassen:

- Dänemark beteiligt sich nicht an der sogenannten verteidigungspolitischen Dimension, die die Mitgliedschaft in der Westeuropäischen Union sowie eine gemeinsame Verteidigungspolitik oder gemeinsame Verteidigung beinhaltet.
- Dänemark beteiligt sich nicht an der gemeinsamen Währung und unterwirft sich nicht den Anforderungen an die Wirtschaftspolitik, die mit der dritten Stufe der Wirtschafts- und Währungsunion verbunden sind. Dänemark mißt jedoch seiner Teilnahme an der Währungszusammenarbeit im EWS-Rahmen - einschließlich ihrer Weiterführung in der zweiten Stufe - große Bedeutung bei. Dänemark muß, auch wenn andere EG-Länder gegebenenfalls zur dritten Stufe übergehen, an einer engen EG-Zusammenarbeit im Währungsbereich beteiligt sein. Dänemark muß somit seine nationalen Befugnisse in der Finanz- und Geldpolitik - hierunter auch die Gesetzgebung betreffend die dänische Nationalbank - behalten.
- Dänemark dürfen keine Verpflichtungen in bezug auf die Unionsbürgerschaft auferlegt werden. Dänemark wird jedoch für in diesem Land wohnende EG-Bürger das aktive und passive Wahlrecht bei Kommunalwahlen aufrechterhalten und dieses zweifache Recht für die Wahlen zum Europäischen Parlament einführen.
- Dänemark kann einem Souveränitätsverzicht im Rechts- und Polizeibereich nicht zustimmen, kann jedoch auf der bisherigen zwischenstaatlichen Grundlage teilnehmen. Das bedeutet, daß Dänemark für sich ein System nicht unterstützen kann, bei dem Teile des Pfeilers 3 in die supranationale Zusammenarbeit des Pfeilers 1 überführt werden.
- Als Folge hiervon wird die Zielsetzung der Union, wie sie aus den Gemeinsamen Bestimmungen im Maastricht-Vertrag hervorgeht, in den obengenannten Punkten für Dänemark nicht wirksam.

**C. Haltung Dänemarks bei den Beratungen des Europäischen Rates zur Erweiterung**

Es ist wichtig, daß die Verhandlungen über die Aufnahme neuer Mitglieder aus dem Kreis der EFTA-Länder möglichst zügig geführt werden.

Im jetzigen Vertrag besteht ein Gleichgewicht zwischen dem Einfluß der großen und der kleinen Mitgliedsländer (Stimmengewicht usw.). Dieses Gleichgewicht muß erhalten bleiben, und zwar auch dann, wenn die Gemeinschaft um eine Reihe von EFTA-Ländern erweitert wird.

Dänemark wird seine finanziellen Verpflichtungen in der Gemeinschaft in vollem Umfang erfüllen. Dies gilt auch für Verpflichtungen, die auf die Verstärkung der Wirtschaftstätigkeit und der Umweltmaßnahmen in den am stärksten benachteiligten Gebieten der Gemeinschaft abzielen.

Ebenso spricht sich Dänemark dafür aus, daß die laufenden Kontakte zu Polen, der Tschechoslowakei und Ungarn bereits jetzt intensiviert werden, um den Weg für eine Mitgliedschaft zu bereiten.

Das dänische Nein hat einen positiven Prozeß in Gang gesetzt: Bei den Regierungen und den EG-Institutionen besteht nun ein wesentlich größeres Verständnis für die Forderungen der Bevölkerung nach Demokratie, Transparenz, Bürgernähe und Achtung vor den Besonderheiten jedes einzelnen Landes.

Der in der Erklärung von Birmingham verankerte Grundsatz, daß die EG Geschichte, Kultur und Traditionen der einzelnen Nationen achten muß, hat auch für die neuen Bewerberländer zu gelten und muß in den Bedingungen für ihren Beitritt zum Ausdruck kommen.

In den Unterschieden bei der Ratifikationsgrundlage aller zwölf Mitgliedstaaten kommt die Flexibilität zum Ausdruck, die den Bewerberländern bei ihrem Bestreben, nationalen Wünschen bei den Beitrittsverhandlungen Geltung zu verschaffen, natürlich zugute kommen muß.

Eine ganz wesentliche Perspektive für Dänemark besteht darin, den Ausbau der nordischen Zusammenarbeit auch in einem weiteren europäischen Rahmen zu fördern.

Um dies zu ermöglichen, muß zunächst eine Vereinbarung über die weitere Beteiligung Dänemarks an der EG-Zusammenarbeit erreicht werden. Danach müssen die nordischen Länder in Fortführung hiervon Beitrittsvereinbarungen erzielen, die ihren besonderen Gegebenheiten ausreichend Rechnung tragen.

Dänemark muß sich aktiv dafür einsetzen, daß diese Gesamtperspektive für den Norden in Europa Wirklichkeit werden kann.

Unter dänischem Vorsitz sollten Initiativen ergriffen werden zu einer breit angelegten Konferenz über die Entwicklungsperspektiven der europäischen Zusammenarbeit.

Den 30. Oktober 1992

## B. Initiative danoise vis-à-vis des autres Etats membres

### 1. Question d'intérêt commun

La coopération européenne doit répondre au souhait légitime des citoyens de pouvoir suivre les décisions démocratiques et de pouvoir y participer activement. Les arguments développés et les positions adoptées par les différents Etats membres au sein du Conseil de ministres doivent dès lors être rendus publics. Il doit en être de même pour les futures conférences intergouvernementales.

Il faut travailler à la transparence de l'administration et les propositions communautaires doivent être disponibles dans toutes les langues avant d'être l'objet de discussions de fond.

Il y a lieu de renforcer la coopération entre les parlements nationaux et les institutions communautaires, et d'organiser la coopération entre les différents parlements nationaux.

Il convient de renforcer les possibilités du Parlement européen d'exercer un contrôle effectif sur l'administration et la gestion des institutions communautaires.

Il faut que les tâches soient plus clairement réparties entre la Communauté et les Etats membres. Il faut déterminer les domaines politiques qui doivent rester du ressort des autorités nationales. C'est, par exemple, le cas de la santé publique, de la culture nationale ainsi que du contenu et de l'organisation de l'enseignement. La Communauté ne doit pas s'immiscer dans les domaines qui sont soit mieux soit aussi bien gérés par les Etats membres eux-mêmes.

Il n'y a aucune utilité de réglementations communautaires qui mettent en place un régime bureaucratique et par trop tatillon.

Il faut veiller à ce que les réglementations communautaires constituent, dans la mesure du possible, un cadre que les Etats membres peuvent compléter par les dispositions concrètes adaptées à la situation particulière du pays. Cela implique également qu'il faut limiter l'utilisation des règlements.

Pour le Danemark, il est primordial de maintenir sur le marché danois du travail un régime de conventions efficace.

Les actes juridiques communautaires dans le domaine de l'emploi (la dimension sociale) doivent, pour garantir les droits des travailleurs, constituer des exigences minimales.

Il y a lieu d'appliquer ici le principe de subsidiarité pour préciser et adapter les règles communautaires afin de mieux tenir compte des différentes traditions et formes d'organisation des Etats membres.

Cet arrangement devra être l'expression de réelles modifications de fond par rapport au texte rejeté le 2 juin.

Par rapport aux objectifs de l'Union, tels qu'ils figurent dans les dispositions communes, le Danemark doit donc préciser que la coopération européenne est constituée d'États ayant librement décidé, dans le cadre des traités fondamentaux, d'exercer en commun certaines de leurs compétences.

Le préalable naturel à un exercice commun des compétences est que le Danemark soit un État indépendant, au sens où l'établit la constitution danoise et où cette indépendance est exercée par les institutions, le parlement, le gouvernement, les tribunaux et la monarchie, qui tous tirent leur légitimité de la constitution.

Dans le contexte de cette précision apportée aux objectifs de la participation future du Danemark à la coopération communautaire, un arrangement relatif au Danemark doit comporter les éléments suivants :

- le Danemark ne prend pas part à ce qu'on appelle la dimension de défense, qui implique la participation à l'Union de l'Europe occidentale et une politique commune de défense ou une défense commune ;
- le Danemark n'introduit pas la monnaie commune et n'est pas soumis aux exigences de politique économique liées à la troisième phase de l'Union économique et monétaire. En revanche, il importe que le Danemark participe à la coopération monétaire telle qu'elle est menée au sein du système monétaire européen et qu'elle sera approfondie au cours de la deuxième phase. Même lorsque d'autres pays européens passeront éventuellement à la troisième phase, le Danemark devra continuer à participer à une coopération monétaire étroite au sein de la Communauté. Ainsi, le Danemark conservera ses compétences nationales en matière de politique financière et monétaire, entre autres la législation relative à la Banque nationale du Danemark ;
- le Danemark ne sera pas lié par les engagements relatifs à la citoyenneté de l'Union. Pour les ressortissants communautaires résidant au Danemark, il maintiendra toutefois le droit de vote et l'éligibilité aux élections communales et les introduira pour les élections au Parlement européen ;
- le Danemark ne peut accepter le transfert de souveraineté en matière judiciaire et en matière de police, mais il peut participer aux travaux en question sur la base intergouvernementale actuelle. Cela signifie que le Danemark, en ce qui le concerne, ne peut appuyer le transfert d'éléments du troisième pilier vers la coopération supranationale du premier pilier ;
- en conséquence, les objectifs de l'Union, tels qu'ils figurent dans les dispositions communes du traité de Maastricht, ne seront pas applicables au Danemark pour les domaines précités.

### C. Positions danoises lors des discussions du Conseil européen sur l'élargissement

Il est essentiel d'accélérer autant que possible les négociations relatives à l'adhésion à la Communauté d'Etats de l'AELE.

Le traité actuel prévoit un équilibre entre l'influence des grands et celle des petits Etats membres (notamment par la pondération des voix). Cet équilibre doit être préservé. Il devra l'être également lorsque la Communauté s'élargira à une série d'Etats de l'AELE.

Le Danemark s'engage à respecter totalement ses obligations financières au sein de la Communauté. Cet engagement vaut également pour les obligations qui visent à renforcer l'activité économique et les efforts de protection de l'environnement dans les régions les plus défavorisées de la Communauté.

De même, le Danemark devrait exhorter à renforcer dès maintenant les contacts avec la Pologne, la Tchécoslovaquie et la Hongrie, afin de préparer la voie à leur adhésion.

Le non danois a lancé un processus positif : les gouvernements et les institutions de la Communauté ont mieux compris que les peuples exigeaient la démocratie, la transparence, la proximité et le respect des caractéristiques des différents pays.

Le principe figurant dans la déclaration de Birmingham, selon lequel la Communauté doit respecter l'histoire, la culture et les traditions des différentes nations, doit aussi s'appliquer aux nouveaux candidats et se refléter dans les conditions de leur adhésion.

La diversité des bases sur lesquelles s'opère la ratification dans les douze Etats membres est l'expression d'une souplesse qui doit naturellement profiter aux candidats à l'adhésion dans leurs efforts visant à ce que leurs aspirations nationales soient concrétisées dans les négociations d'adhésion.

C'est une perspective décisive pour le Danemark que d'encourager l'évolution de la coopération nordique dans un cadre européen plus large.

Pour concrétiser cet objectif, il faut tout d'abord conclure un arrangement sur la poursuite de la participation du Danemark à la coopération communautaire. Les pays nordiques devront par la suite obtenir, sur leur participation, des arrangements tenant dûment compte de leur situation particulière.

Le Danemark se doit d'oeuvrer activement à la réalisation de cette perspective commune pour les pays nordiques en Europe.

La future présidence danoise devra prendre l'initiative d'une vaste conférence sur les perspectives d'évolution de la coopération européenne.

Le 30 octobre 1992